



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKT-384	Расмий документтерден которуу	Resmî Belge Çevirisi	6	2 + 2	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Курстун мугалими	Ага окутуучу док. Калия Кулалиева
Курстун тили	Кыргызча
Жардамчылар	түркчө
Аудитория	Коммуникация факультети
Курстун максаты	Расмий документ жана анын түрлөрү тууралуу билим берүү. Тиешелүү тексттерди жазуу түрүндө которуунун ыкмаларын үйрөтүү. Которуу учурунда расмий документтерди которуунун өзгөчөлүктөрүн, тийиштүү термин жана түшүнүктөрдү үйрөтүү.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 К.Кулалиева (2016). Иш кагаздарын кыргыз тилинде жүргүзүү. -Б.	Китеп
2 https://turkiyetercumecevir.com/tercume/resmi-evrak-tercumesi/	Сайт
3 https://www.portakaltercume.com/resmi-belge-cevirisi/	Сайт
4 Ашырбаев Т. Кыргыз тилинин стилистикасы. 4-китеп. Жогорку окуу жайларынын студенттери үчүн окуу китеби. — Бишкек - Ош: Бийиктик, 2004. — 127 б.	Китеп
5 Азыркы кыргыз тили. Стилистика. - Б. 2015, 256 б.	Китеп
6 Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү I-том. Бишкек, 2015.	Китеп
7 Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү II-том. Бишкек, 2015.	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	Расмий документтерди которуу боюнча заманбап методдорду жана кенен жайылган ыкмалар тууралуу билими болот.
2	Расмий документтерди которордун алдында текстти талдап, которуу стратегиясын аныктоо жөндөмүнө ээ болот.
3	Расмий документтерди которуу сабагынан алган билим жана тажрыйбасын колдонуу менен оозеки жана жазуу түрүндөгү котормолорду жасай алат.
4	Кыргызча-түркчө, түркчө-кыргызча расмий документтердин котормосу боюнча талдоо жүргүзө алат.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Сабактын максаты жана объектиси. Расмий документтердин түрлөрү жана түзүлүш өзгөчөлүктөрү.
2. Апта	Брошюра жана каталогдор. Түрлөрү, түзүлүш жана тилдик өзгөчөлүктөрү. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
3. Апта	Справочниктер. Тилдик өзгөчөлүгү. Тиешелүү термин жана түшүнүктөр. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
4. Апта	Колдонуу боюнча нускамалар. Структурасы, лексика-грамматикалык өзгөчөлүктөрү. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
5. Апта	Укуктук келишимдер. Структурасы, лексика-грамматикалык өзгөчөлүктөрү. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.

Курстун планы

6. Апта	Кызматташтыкка чакырган, продукцияны тааныштыруу максатында жазылган тексттер. Структурасы, тилдик өзгөчөлүгү. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
7. Апта	Долбоорлордун отчеттору. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
8. Апта	Кишиге тийиштүү документтер. Туулгандыгы тууралуу күбөлүк. Формалдык жана тилдик өзгөчөлүктөрү.
9. Апта	Кыргыз Республикасы жана Түркия Республикасы жарандарынын туулгандыгы тууралуу документтерин талдоо, которуу.
10. Апта	Үйлөнүү күбөлүгү. Формалдык жана тилдик өзгөчөлүктөрү. Кыргыз Республикасы жана Түркия Республикасы жарандарынын туулгандыгы тууралуу документтерин талдоо, которуу.
11. Апта	Паспорт. Кыргыз Республикасы жана Түркия Республикасы жарандарынын паспорттору. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
12. Апта	Студенттик документтер: студенттик билет, алган билими тууралуу документ, окуу жайды бүтүргөндө берилген документ. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
13. Апта	Студенттик документтер: диплом, транскрипти, баалары. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
14. Апта	Студенттик документтер: курсту бүтүргөндүгү тууралуу күбөлүк, ыраазычылык барактары, катышкандыгы тууралуу документ. Текстти которуу максатында талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
15. Апта	Алган билими боюнча документтер: сынак жыйынтыгы, YDS, TOEFL сынактарынын жыйынтыгы ж.б.
16. Апта	Өз алдынча иштерди талкуулоо, пикир, сунуштарды угуу.

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60